



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Магнитогорский государственный технический университет им. Г.И. Носова»



УТВЕРЖДАЮ
Директор ИГО
Т.Н. Санникова

20.02.2024 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)
ВВЕДЕНИЕ В МЕЖКУЛЬТУРНУЮ КОММУНИКАЦИЮ

Направление подготовки (специальность)
45.05.01 Перевод и переводоведение

Направленность (профиль/специализация) программы
Английский язык и китайский язык

Уровень высшего образования - специалитет

Форма обучения
очная

Институт/ факультет	Институт гуманитарного образования
Кафедра	Лингвистики и перевода
Курс	2
Семестр	3

Магнитогорск
2024 год

Рабочая программа составлена на основе ФГОС ВО - специалитет по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (приказ Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 989)

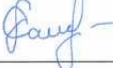
Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры Лингвистики и перевода

26.01.2024, протокол № 5

Зав. кафедрой  Т.В. Акашева

Рабочая программа одобрена методической комиссией ИГО

20.02.2024 г. протокол № 7

Председатель  Л.Н. Санникова

Рабочая программа составлена:

доцент кафедры ЛиП, канд. пед. наук  Ю.Л. Вторушина

Рецензент:

ведущий инженер по переводу АНО КЦПК "Персонал"  Н.Н. Городецкая

Лист актуализации рабочей программы

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2025 - 2026 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от _____ 20__ г. № ____
Зав. кафедрой _____ Т.В. Акашева

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2026 - 2027 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от _____ 20__ г. № ____
Зав. кафедрой _____ Т.В. Акашева

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2027 - 2028 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от _____ 20__ г. № ____
Зав. кафедрой _____ Т.В. Акашева

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2028 - 2029 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от _____ 20__ г. № ____
Зав. кафедрой _____ Т.В. Акашева

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2029 - 2030 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от _____ 20__ г. № ____
Зав. кафедрой _____ Т.В. Акашева

1 Цели освоения дисциплины (модуля)

Целями освоения дисциплины «Введение в межкультурную коммуникацию» являются: формирование систематических знаний об основных проблемных областях межкультурной коммуникации; развитие культурной восприимчивости, способности к правильной интерпретации конкретных проявлений коммуникативного поведения в различных культурах.

2 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина Введение в межкультурную коммуникацию входит в обязательную часть учебного плана образовательной программы.

Для изучения дисциплины необходимы знания (умения, владения), сформированные в результате изучения дисциплин/ практик:

Культурология

Знания (умения, владения), полученные при изучении данной дисциплины будут необходимы для изучения дисциплин/практик:

Деловая переписка на языке

Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка (английский язык)

История культур стран изучаемого языка

3 Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины (модуля) и планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины (модуля) «Введение в межкультурную коммуникацию» обучающийся должен обладать следующими компетенциями:

Код индикатора	Индикатор достижения компетенции
УК-5	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия
УК-5.1	Ориентируется в межкультурных коммуникациях на основе анализа смысловых связей современной поликультуры и полиязычия
УК-5.2	Владеет навыками толерантного поведения при выполнении профессиональных задач

4. Структура, объём и содержание дисциплины (модуля)

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетных единиц 144 акад. часов, в том числе:

- контактная работа – 55 акад. часов;
- аудиторная – 54 акад. часов;
- внеаудиторная – 1 акад. часов;
- самостоятельная работа – 89 акад. часов;
- в форме практической подготовки – 0 акад. час;

Форма аттестации - зачет

Раздел/ тема дисциплины	Семестр	Аудиторная контактная работа (в акад. часах)			Самостоятельная работа студента	Вид самостоятельной работы	Форма текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Код компетенции
		Лек.	лаб. зан.	практ. зан.				
1. Раздел 1 Теория межкультурной коммуникации как научная и учебная дисциплина								
1.1 Возникновение межкультурной коммуникации как научного направления в США	3	2		2	6	Подготовка к семинарскому занятию.	Выступление на семинарском занятии.	УК-5.1, УК-5.2
1.2 Становление межкультурной коммуникации как научной и учебной дисциплины в Европе и России				2	6	Подготовка к семинарскому занятию.	Выступление на семинарском занятии.	УК-5.1, УК-5.2
Итого по разделу		2		4	12			
2. Раздел 2 Культурно-антропологический аспект межкультурной коммуникации	2							
2.1 Понятие культуры. Социализация и инкультурация.	3	2		2	8	Подготовка к семинарскому занятию. Решение культуроведческих и-ориентированных проблемных задач.	Выступление на семинарском занятии. Проверка выполнения заданий.	УК-5.1, УК-5.2
2.2 Культура и поведение. Ценности и нормы культуры.		4		4	8	Подготовка к семинарскому занятию. Поиск дополнительной информации по теме.	Выступление на семинарском занятии. Выступление с сообщениями по теме.	УК-5.1, УК-5.2
Итого по разделу		6		6	16			

3. Раздел 3 Коммуникативный аспект межкультурной коммуникации								
3.1 Понятие «коммуникация» и его сущность. Особенности межкультурной коммуникации.	3			2	6	Подготовка к семинарскому занятию. Подготовка доклада по теме.	Выступление на семинарском занятии. Выступление с докладами по теме.	УК-5.1, УК-5.2
3.2 Модель освоения чужой культуры М. Беннега.				2	6	Подготовка к семинарскому занятию. Решение культуроведческих и-ориентированных проблемных задач.	Выступление на семинарском занятии. Проверка выполнения заданий.	УК-5.1, УК-5.2
Итого по разделу				4	12			
4. Раздел Лингвокультурологический аспект межкультурной коммуникации		4						
4.1 Культура и язык.	3	2		4	8	Подготовка к семинарскому занятию.	Выступление на семинарском занятии. Проверка выполнения заданий.	УК-5.1, УК-5.2
4.2 Языковая картина мира.		2		4	8	Подготовка к семинарскому занятию.	Выступление на семинарском занятии. Проверка выполнения заданий.	УК-5.1, УК-5.2
Итого по разделу		4		8	16			
5. Раздел 5 Психологический аспект межкультурной коммуникации								
5.1 Культура и восприятие.	3			2	6	Подготовка к семинарскому занятию.	Выступление на семинарском занятии.	УК-5.1, УК-5.2
5.2 Стереотипы и предрассудки межкультурной коммуникации				2	5	Подготовка к семинарскому занятию. Выполнение практических заданий.	Выступление на семинарском занятии. Проверка выполнения заданий.	УК-5.1, УК-5.2
Итого по разделу				4	11			
6. Раздел 6 Социокультурный аспект межкультурной коммуникации								
6.1 Аккультурация в межкультурной коммуникации.	3	2		2	4	Подготовка к семинарскому занятию.	Выступление на семинарском занятии.	УК-5.1, УК-5.2
6.2 Культурный шок при освоении чужой культуры				2	4	Подготовка к семинарскому занятию. Решение культуроведческих и-ориентированных проблемных задач.	Выступление на семинарском занятии. Проверка выполнения заданий.	УК-5.1, УК-5.2

6.3	Толерантность в межкультурной коммуникации		2		2	4	Подготовка к семинарскому занятию. Выполнение практических заданий.	Выступление на семинарском занятии. Проверка выполнения заданий.	УК-5.1, УК-5.2
Итого по разделу			4		6	12			
7. Раздел 7 Основные коммуникативные формы межкультурной коммуникации									
7.1	Вербальная коммуникация.	3	2		2	6	Подготовка к семинарскому занятию. Выполнение познавательно-исследовательских заданий.	Выступление на семинарском занятии. Проверка выполнения заданий.	УК-5.1, УК-5.2
7.2	Невербальная и паравербальная коммуникация.				2	4	Подготовка к семинарскому занятию. Решение культуроведческих и ориентированных проблемных задач.	Выступление на семинарском занятии. Проверка выполнения заданий.	УК-5.1, УК-5.2
Итого по разделу			2		4	10			
Итого за семестр			18		36	89		зачёт	
Итого по дисциплине			18		36	89		зачет	

5 Образовательные технологии

информационные лекции, семинары - дискуссии, практические занятия на основе кейс-метода, культуроведчески-ориентированные проблемные задачи, ролевые игры, ИКТ.

6 Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся

Представлено в приложении 1.

7 Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации

Представлены в приложении 2.

8 Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)

а) Основная литература:

1. Вторушина, Ю. Л. Введение в межкультурную коммуникацию : практикум [для вузов] / Ю. Л. Вторушина, О. В. Михина, Г. А. Овсянникова ; Магнитогорский гос. технический ун-т им. Г. И. Носова. - Магнитогорск : МГТУ им. Г. И. Носова, 2020. - 1 CD-ROM. - Загл. с титул. экрана. - URL:

<https://host.megaprolib.net/MP0109/Download/MObject/2726> (дата обращения: 04.04.2024). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

б) Дополнительная литература:

1. Волкова, В. Б. Культурология и межкультурное взаимодействие : практикум / В. Б. Волкова ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2018. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Загл. с титул. экрана. - URL: <https://host.megaprolib.net/MP0109/Download/MObject/2099> (дата обращения: 04.04.2024). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

в) Методические указания:

Методические указания по изучению дисциплины

«Введение в межкультурную коммуникацию» представлены в Приложении 3.

г) Программное обеспечение и Интернет-ресурсы:

Программное обеспечение

Наименование ПО	№ договора	Срок действия лицензии
MS Office 2007 Professional	№ 135 от 17.09.2007	бессрочно
7Zip	свободно распространяемое ПО	бессрочно
FAR Manager	свободно распространяемое ПО	бессрочно

Профессиональные базы данных и информационные справочные системы

Название курса	Ссылка
Национальная информационно-аналитическая система – Российский индекс научного цитирования (РИНЦ)	URL: https://elibrary.ru/project_risc.asp

Поисковая система Академия Google (Google Scholar)	URL: https://scholar.google.ru/
Электронные ресурсы библиотеки МГТУ им. Г.И. Носова	https://host.megaprolib.net/MP0109/Web

9 Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)

Материально-техническое обеспечение дисциплины включает:

1. Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа. Оснащение: Мультимедийные средства хранения, передачи и представления информации.
2. Учебные аудитории для проведения практических занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации. Оснащение: Мультимедийные средства хранения, передачи и представления информации. Комплекс тестовых заданий для проведения промежуточных и рубежных контролей.
3. Помещения для самостоятельной работы обучающихся. Оснащение: Персональные компьютеры с пакетом MS Office, выходом в Интернет и с доступом в электронную информационно-образовательную среду университета.
4. Помещение для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования. Оснащение: Шкафы для хранения учебно-методической документации, учебного оборудования и учебно-наглядных пособий.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся

По дисциплине «Введение в межкультурную коммуникацию» предусмотрена аудиторная и внеаудиторная самостоятельная работа обучающихся.

Аудиторная самостоятельная работа студентов предполагает выполнение практических заданий на занятиях.

Перечень аудиторных заданий (АЗ):

АЗ № 1 «Теория межкультурной коммуникации как научная и учебная дисциплина»

№ 1. Назовите основные причины возникновения межкультурной коммуникации как научной и учебной дисциплины.

№ 2. Установите, когда произошло становление межкультурной коммуникации как самостоятельной дисциплины.

№ 3. Назовите основателя межкультурной коммуникации как научного направления.

№ 4. Проследите, как происходило распространение межкультурной коммуникации как учебной дисциплины.

АЗ № 2 «Культурно-антропологический аспект межкультурной коммуникации»

№ 1. Охарактеризуйте основные интерпретации термина «культура».

№ 2. Определите функции культуры.

№ 3. Назовите взаимосвязи культуры с процессами социализации и инкультурации.

№ 4. Раскройте понятие «культурная идентичность» и его отличия от других видов идентичности.

№ 5. Раскройте роль культурных ценностей в жизни современного человека.

АЗ №3 «Коммуникативный аспект межкультурной коммуникации»

№ 1. Определите понятие «коммуникация» и его отличия от общения.

№ 2. Определите цели коммуникации.

№ 3. Охарактеризуйте виды коммуникации.

№ 4. Установите содержание понятия «межкультурная коммуникация».

№ 5. Раскройте механизм освоения чужой культуры по модели М. Беннета.

АЗ № 4 «Лингвокультурологический аспект межкультурной коммуникации»

№ 1. Раскройте смысл термина «язык коммуникации».

№ 2. Определите функции языка.

№ 3. Охарактеризуйте языковую картину мира.

№ 4. Раскройте содержание гипотезы лингвистической относительности

№ 5. Объясните, как язык народа отражается в его культуре.

А3 № 5 «Психологический аспект межкультурной коммуникации»

№ 1. Раскройте механизм восприятия культуры человеком.

№ 2. Определите понятие стереотипа.

№ 3. Охарактеризуйте виды стереотипов и их особенности.

№ 4. Раскройте функции этнических стереотипов.

№ 5. Установите влияние стереотипов на процесс межкультурного взаимодействия.

А3 № 6 «Социокультурный аспект межкультурной коммуникации»

№ 1. Определите понятие «аккультурация».

№ 2. Приведите примеры основных барьеров, сдерживающих процесс межкультурной коммуникации.

№ 3. Раскройте культурный шок и механизм его развития.

№ 4. Установите содержание понятия «межкультурная коммуникация».

№ 5. Проанализируйте положительные и отрицательные последствия культурного шока.

А3 № 7 «Основные коммуникативные формы межкультурной коммуникации»

№ 1. Дайте определение и опишите содержание основных элементов вербальной коммуникации.

№ 2. Определите понятие «невербальная коммуникация».

№ 3. Охарактеризуйте виды невербальной коммуникации.

№ 4. Перечислите основные характеристики паравербальной коммуникации.

Внеаудиторная самостоятельная работа обучающихся осуществляется в виде изучения литературы по соответствующему разделу с проработкой материала и выполнения домашних заданий.

Примерные индивидуальные домашние задания (ИДЗ):

ИДЗ № 1 «Теория межкультурной коммуникации как научная и учебная дисциплина»

Объясните приведенные примеры с точки зрения межкультурной коммуникации.

«Странные» американские привычки

7. Один корейский студент в Америке был приглашён своим американским другом в корейский ресторан. Конечно, кореец был очень счастлив – ведь он давно не был на родине и очень скучал по своей национальной кухне, а тут – кальби, кимчи, рис... Обед был замечательный, всё было очень вкусно. Покончив с едой, друзья направились к выходу – американец шедший впереди, заплатил деньги кассирше и вышел. Кореец, как ни в чём не бывало, последовал за ним...

Что было дальше, как вы думаете? (была очень неприятная для корейца ситуация)

Объясните, как в такой ситуации следует поступать по корейскому обычаю.

Как вы, лично, думаете – какой обычай лучше – американский (каждый платит за себя) или корейский (один платит за всех).

II. Однажды корейский студент был приглашён своим американским сокурсником к нему домой, в гости. Ещё несколько студентов должны были прийти. Кореец, конечно, не стал ужинать, надеясь на обильное угощение. Однако там была только выпивка и лёгкие закуски: орешки, попкорн, немного сыра... Вообще, корейцы, в первый раз приглашенные в гости к американцам, часто возвращаются домой голодные и усталые.

Каков корейский обычай в такой ситуации?

Как вы, лично, думаете – какой обычай лучше?

III. Из воспоминаний корейца об Америке:

«Однажды я выпивал в баре за стойкой с моими новыми американскими друзьями. Я был очень удивлён тем, что все наполняли свои стаканы сами и никогда не передавали их друг другу, предлагая выпить. Они пили и пили, совершенно не закусывая. Я ушёл из бара трезвый, как стёклышко, потому что мне было как-то неудобно наливать самому себе в стакан, и я не хотел пить на голодный желудок. По дороге домой я думал, что в американском способе пить есть что-то холодное и недружественное».

Согласны ли вы с мнением этого человека об американском способе пить?

Объясните, каковы корейские правила поведения за столом?

ИДЗ № 2 «Культурно-антропологический аспект межкультурной коммуникации»

Многие привычные реалии нашей повседневной действительности могут вызвать культурный шок у иностранцев. Прочитайте, как комментирует эти реалии российской действительности американский корреспондент Роберт Бридж. Что вызывает его удивление или непонимание? Какими особенностями американской культуры вы можете это объяснить?

Banya!

Whenever I mention the Russian baths (banya) to people – even some Russians – they immediately get the impression of 6-10 burly guys, armfuls of vodka, and a Turkish harem in tow.

No doubt this is the reality for some, but for the ‘puritans’ of the Russian banya, the sole purpose is to purge the body of impurities. This starts with a trip to the dry sauna, which is child’s play compared to the steam room (parilka) where temperatures get crazy hot. There will be a stand

of hot rocks in the room where water is poured to increase the steam and heat. Oh yes, if somebody offers to beat your body with a bunch of birch branches (venik) don't be offended. This is meant to lash out toxins and other evil spirits connected with urban living.

Following the sauna and the steam room everyone will head for the cool pool, where the sudden fluctuation in temperatures is wonderfully invigorating.

In the winter, there are some people who will dash out of the steam room and into the outdoors, where friends will be only too happy to throw snow on their naked bodies (all hearsay). Hot herbal tea afterwards is a must.

Much of one's time at the banya is spent in the buff, which may be a bit intimidating to western first-timers. But fellow expats, have no fear! We were all born naked, and some of us may even have the pleasure of dying naked (the coroner's report will politely say that "he died peacefully in his sleep"). Gucci, Versace and Armani are Italian anomalies that just happen in the interim. So enjoy!

ИДЗ № 3 «Коммуникативный аспект межкультурной коммуникации»

Многие иностранцы, побывав в России, отмечают разницу наших культур. Прочитайте приведенные ниже мнения иностранцев, в которых они делятся своим опытом пребывания в России. Какие традиции, обычаи, нормы поведения показались им странными и непонятными? Как бы вы могли объяснить им, чем обусловлены эти различия? Дайте авторам совет, как вести себя в подобных ситуациях.

Amy Seward, Journalist, Pennsylvania, USA

I'm not used to being taken care of when I'm sick; I'm a student and have lived alone for some eight years. I usually take one tablet to treat all the symptoms. Yet in Russia, I found a different attitude towards illness. Once I came to the house where I was staying in Moscow, shivering – and I was immediately ushered into the banya and submerged in a tub of near boiling water! The other time, I was seated in the kitchen, with a cotton handkerchief tied around my throat, gargling a deep yellow-colored concoction. A few cloves of garlic, then a plateful of kasha and a steaming cup of tea, saturated with sugar. Before bed, a few spoonfuls of honey. I was hoping that after the honey, my host mom would pull out the treatment my other Russian host had recommended for a cold. I was to mix one liter of red wine with several herbs, whose names I've since forgotten, but one was called mother and mother-in-law. This concoction was to be brought to near boiling (but being certain NOT to boil), drink in one long sip, and then go to sleep. As if I'd be able to do anything else.

I like this active approach to being sick, it adds a bit of amusement to something which can hardly be called fun.

ИДЗ № 4 «Лингвокультурологический аспект межкультурной коммуникации»

Отношение к пространству

В мире существует четыре основных подхода к организации офисных пространств – американский, европейский, советский и японский. Также в настоящее время прослеживаются новейшие тенденции двадцать первого века – создание интернационального офиса на основе взаимопроникновения культур, интеграции лучших идей, с учетом специфики деятельности транснациональных компаний. Мы можем говорить о зарождении нового интернационального стиля, включающего в себя все типы

построения делового пространства. Тем не менее, очень часто можно более или менее легко выделить американские, японские или европейские принципы организации офисного пространства, представляющие сплав национальных традиций и последних достижений дизайнерских школ. Вспомните, в чем заключается сущность и особенности категории «пространство»? В чем сущность измерений культуры «дистанция власти» и «индивидуализм – коллективизм»? С точки зрения этих категорий проанализируйте способы организации офисного пространства. Какие особенности национальных культур нашли в них свое отражение? Опишите американский, европейский, японский и русский (советский) способ организации офисного пространства, используя категории культуры Холла и измерения культур Хофстеде.

ИДЗ № 5 «Психологический аспект межкультурной коммуникации»

Очень интересные примеры связи культуры и языка можно найти в японском языке. Прочитайте следующие отрывки. Какие ценности японской культуры нашли свое выражение в японском языке и нормах речевого поведения, описанных ниже?

No 'Yes' or 'No'

The Japanese will seldom answer a question with a straight yes or no. Direct questions are frowned on, as are direct answers. The normal response is “Ma” or “Ma-ma”, meaning ‘sort of’, ‘rather’, or ‘more or less’. They will erm and ahh and hesitate and leave things open rather than commit themselves to a decision. For a Japanese man to be called ‘decisive’ is seen as a defective trait, and for a woman to be thought of as opinionated is worse than being called ugly.

A Japanese business executive described the difference between the Japanese and Westerners by saying that the Japanese are analogue, while Westerners are digital. An analogue clock can only give the correct information if the big hand, the little and the clock face are read together. The Japanese see themselves as parts of this clock, always working in harmony and progressing logically along the course of their lives. A digital clock, on the other hand, tells the time just as precisely, but it gives its information in isolation.

Preferences are rarely voiced. This situation can lead to expense. For example, when you invite people to a meal you don't ask them their dietary requirements as that would be too direct. So you have to prepare for every conceivable culinary contingency.

When talking to the Japanese, therefore, it is best to bear in mind that:

- if they say yes, they mean no
- if they say perhaps, they probably mean yes, or no, or else maybe
- if everyone in the place is beaming at you, this means you have done the most offensive and tasteless thing imaginable (for example, speared your food with your chopsticks), and they wish you'd go home.

ИДЗ № 6 «Социокультурный аспект межкультурной коммуникации»

Опираясь на ваши знания о полихронных и монокронных культурах, восстановите следующий текст А. Кузьменкова, выбрав правильные варианты из предложенных.

Монокронная культура

Представители монокронных культур воспринимают время линейно, уподобляя его дороге, которая начинается в прошлом, проходит через настоящее и убегает в будущее. «Линейное» время **естественным образом/с трудом** распадается на сегменты и структурируется, становясь при этом почти ощутимым. Следовательно, его **можно/нельзя** «потратить», «потерять», «сэкономить»; именно при таком отношении ко времени становится **возможной/невозможной** формула «время – деньги», а скрупулезная пунктуальность и вовсе **не удивляет/сильно удивляет**. Поскольку монокронное время **заставляет/не заставляет** людей концентрироваться на выполнении одного дела, они **любят/не любят**, когда их прерывают. В результате монокронное время **изолирует людей друг от друга/объединяет людей**, воздвигая невидимые барьеры в процессе общения, преодолевать которые могут лишь те, кому это по каким-либо причинам позволено.

Из концепции линейного восприятия времени вытекает и другое важное следствие, касающееся процесса «переваривания сообщений», - принимаемая информация, как правило, обрабатывается «монокрониками» **последовательно/сразу вся**, и по этой причине она **жестко/не жестко** структурируется и фокусируется, а сам процесс ее обработки **строго/не строго** контролируется.

По каким признакам можно определить «монокроника»? Типичный «монокроник» стремится **«делать все по очереди»/делать все сразу, забегая/не забегая вперед**, **полностью/не полностью** концентрируясь на выполняемой работе. При этом он **следит/не следит** за строгим исполнением как плана работы, так и рабочего графика. Для успешной деятельности ему **постоянно необходима/не нужна** новая информация, но ее должно быть ровно столько, чтобы он не «утонул» в ней – и при ее отсутствии, и при ее избытке все дело может просто встать. В процессе работы он старается **«залезать/не залезать** на чужую территорию», **беспокоит/не беспокоит** без нужды коллег всевозможными расспросами и **стремится/не стремится** всячески избегать разного рода «самодеятельности» и «партизанщины», **строго/не строго** придерживаясь неких правил этики – как писаных, так и неписаных, - принятых в обществе и на работе. Он **редко/часто** берет займы и одалживает, **уважает/не уважает** частную собственность и привык к установлению **долговременных/недолговременных** взаимоотношений.

В монокронной культуре все – и люди, и их деятельность – **должно/не должно** быть аккуратно разложено по полочкам. Офисы по возможности **звукоизолированы/не звукоизолированы**, а их обитатели **защищены/не защищены** отрядами секретарей и всевозможных помощников, информация к начальству должна поступать строго **дозированно/хаотично**. Однако, поскольку в монокронной культуре и свое, и чужое время – такая же частная собственность (для монокроника – понятие священное), как, скажем, автомобиль или дом, ни один уважающий себя начальник **никого не заставит/всех заставит** просиживать долгие часы у себя в приемной.

Насколько точны стереотипы? Выполните следующее задание. Какие выводы о стереотипах вы можете сделать на основе полученных результатов?

Во всем мире и на всех языках издается серия брошюр «Внимание: иностранцы!». По заказу издателя эти книжки в иронической форме пишут представители каждого народа о своей нации. Так рождаются брошюры «Эти странные русские», «Эти странные американцы», «Эти странные французы» и так далее. Предлагаем вам самим определить, о какой стране (???) и нации (???) идет речь в нижеприведенных отрывках из книжек этой серии.

1. «??? На треть покрыта лесами, так что любой житель может запросто доехать до леса на рейсовом автобусе. Любовь к лесам крепко сидит в сердце каждого ???. Леса – источник пропитания, место отдыха, предмет экспорта и – если дело дойдет до худшего и оккупанты чересчур распояшутся – надежное убежище...»

2. «Любовь ??? к ??? имеет глубокие корни. На вопрос: «Кем бы вы хотели родиться, если бы появились на свет заново?» - 30% опрошенных ответили: «???».

3. «Блюда по определению должны быть очень сытными. Объясняется это морозными суровыми зимами и невероятными энергетическими затратами в повседневной жизни».

4. «У ??? имеется довольно щедрое количество различных отгулов, праздников и «библиотечных» дней... Если повезет и такой день выпадает на вторник или четверг (да если еще прихватить понедельник и пятницу), можно существенно удлинить уикенд!.. К уикендам ??? относятся с не меньшей ответственностью, чем к отпуску. Крупные города в конце недели пустеют, на шоссе возникают чудовищные пробки - это жители ??? дружно устремляются на природу, желая провести один – два дня в собственном загородном домике».

5. «??? Общество спокойно терпит дискриминацию по половому признаку, мужской шовинизм и сексуальные домогательства».

6. «??? Ничуть не пугают естественные запахи человеческого тела – с их точки зрения, живой человек и должен пахнуть. ??? порицают жалкую попытку действовать вопреки природе и маскировать запах человеческого пота с помощью дезодорантов... Хотя иностранец, которому доведется ехать в августе в переполненном вагоне ??? метро, вряд ли разделит подобную точку зрения».

7. «Почти так же, как они включили в свои праздничные традиции Рождество, ??? всем сердцем приняли День святого Валентина. Но, как и многие заимствованные у Запада праздники, День святого Валентина приобрел в ??? свою специфику».

«Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации»

а) Планируемые результаты обучения и оценочные средства для проведения промежуточной аттестации:

Код индикатора	Индикатор достижения компетенции	Оценочные средства
УК-5: Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия		
УК-5.1	Ориентируется в межкультурных коммуникациях на основе анализа смысловых связей современной поликультуры и полиязычия	Перечень теоретических вопросов к зачету: Понятие культуры, ее основные характеристики и эволюция. Освоение культуры: социализация и инкультурация. Понятие «вербальная коммуникация» и его сущность. Понятие «невербальная коммуникация» и его сущность. Понятие «паравербальная коммуникация» и его сущность. Понятие «коммуникация» и его сущность. Культурная и языковая картины мира. Возникновение межкультурной коммуникации в США. Становление межкультурной коммуникации в Европе. Межкультурная коммуникация в России. Примерные практические задания для зачета: Задание Г. Хофстеде приводит следующие реальные истории межкультурного взаимодействия (изменив имена и некоторые детали). Какие национально-специфические особенности культур отражены в поведении персонажей этих историй? <i>When people are rich...</i>

Код индикатора	Индикатор достижения компетенции	Оценочные средства
		Two colleagues are having lunch with me. One is from Ethiopia, the other is from China. Some Dutch students who have finished their lunch remain seated at our table, and my Ethiopian colleague remarks that in his country, they would have immediately left upon our arrival. But that is not the point of this story. We are discussing what happens when people get rich. The Ethiopian says "In my country, there is a social obligation to show your wealth. New clothes, car, big house, everything. Else people will not respect you.". The Chinese counters: "Chinese will hide their wealth, else they fear they would attract robbers, and kidnappers". The Ethiopian reinforces: people will borrow money if they have a high status, to pay for the material wealth they need to show in order to be respected. The Chinese add to his own point: "The main reason for a Chinese to hide his wealth is that he is afraid that his friends will want to borrow from him". "But," says the Ethiopian, "my friend in Ethiopia tells me that some things are changing. People no longer borrow a lot when they get married because nobody can afford it." We wonder when this poverty will end, and we are not optimistic. Du oder Sie? Not long ago I was called (in German) by Sabine, a quiet, friendly German Swiss lady who acted as a secretary for a course I was lecturing in. She went through all the details of the lecture day in Zürich with me. In my view there was no real need for this since we had already communicated everything through email; but I thought it was thoughtful of her. Then she excused herself for having used the colloquial personal pronoun 'Du' with me in her emails. I replied saying not to worry, and that I had not even noticed it - which was true. To which she retorted: 'Aber mein Chef wird es sehen' (But my boss will see). This stuck in my mind. Imagine a boss having this kind of a close look at their secretary's email messages, to see if she was polite enough. In the Netherlands this would never happen - and of course, in English, it's all 'you' anyway. But I have to admit I was pleased by Sabine's thoughtfulness. Задание

Код индикатора	Индикатор достижения компетенции	Оценочные средства									
		Для того чтобы межкультурная коммуникация была эффективной и коммуниканты адекватно понимали друг друга, необходимо, чтобы они владели определенным объемом фоновых знаний. Ознакомьтесь со следующими примерами коммуникативных неудач и объясните, чем они были вызваны. 1. Немецкая студентка, хорошо владевшая русским языком, совершенно не поняла, почему ее русский знакомый назвал своего приятеля Левшой, хотя тот, как она заметила, вовсе не был левшой в собственном смысле этого слова. 2. В одной из американских экранизаций «Войны и мира» семейство Ростовых обедает, используя деревянные ложки и посуду à la Хохлома; в другом фильме герой, сын крупного советского дипломата, оставшегося на Западе, в минуту душевной грусти наигрывает на балалайке, глядя в ночное небо. У русской аудитории подобные кадры не могут вызвать ничего, кроме смеха, хотя авторы фильмов рассчитывали на совсем иной эффект и пытались говорить о достаточно серьезных проблемах. 3. Аспирант из США, достаточно хорошо владеющий русским языком, прочитав статью в журнале, содержащую интервью с одним из российских предпринимателей, который говорит следующие слова: «Вы поймите, сейчас как 37-й год», интерпретировал приведенное высказывание следующим образом: «Речь идет о технологической отсталости современной России и бытовой неустроенности жизни, как в 30-е годы». Номинация «37-й год» не была связана для американца с теми коннотациями и ассоциациями, с которыми она связана для русского. В результате текст был воспринят совершенно неадекватно. Задание 1. Проанализируйте причины улыбки в России и других странах. Совпадают ли они и в чем их различия? Заполните следующую таблицу. Причины улыбки <table border="1" data-bbox="774 1854 1564 2065"> <tr> <th></th><th>в России</th><th>в других странах</th></tr> <tr> <td>1</td><td></td><td></td></tr> <tr> <td>2</td><td></td><td></td></tr> </table>		в России	в других странах	1			2		
	в России	в других странах									
1											
2											

Код индикатора	Индикатор достижения компетенции	Оценочные средства	
		3	
		2. Почему существует стереотип о неулыбчивости русских людей? Приведите примеры. 3 Приведите примеры пословиц и поговорок про улыбку и смех из жизни народов, изучаемого вами языка. О чем они свидетельствуют? Несут они положительный или отрицательный контекст? 4 Найдите эквиваленты следующих русских пословиц в других языках. Всем ли пословицам можно найти эквиваленты? Делу время, потехе час. Шутка до добра не доводит. И смех наводит на грех. И смех, и грех. И смех, и горе. Задание Как известно, язык информативно-регулирующих указателей также отражает особенности культуры. По мнению С.Г. Тер-Минасовой, в русском языке наиболее распространенная форма обращения к народу характеризуется такими чертами, как категоричность, прямолинейность и прагматизм. Проанализируйте следующие английские указатели и запреты и скажите, какие черты характерны для английских объявлений. Подберите к ним русские эквиваленты. Чем отличаются русские и английские варианты? Какие другие примеры вы можете привести? No smoking. Thank you for not smoking. Quiet work area. Wet paint.	

Код индикатора	Индикатор достижения компетенции	Оценочные средства
		Beware: pickpockets are operating in this area. (in the National Gallery, London) To protect the quality of our coffee, we ask you not to smoke. (in a café in Oxford) Dropping litter, chewing gum or cigarette butts could cost you an £80 fine. (in a street in Oxford) Задание Национальная культура оказывает значительное влияние на тактильное поведение общающихся. Внутри каждой культуры есть свои правила прикосновений, которые регулируются традициями и обычаями данной культуры и принадлежностью взаимодействующих людей к тому или иному полу. Очень часто это зависит от той роли, которую играют мужчины и женщины в соответствующей культуре. Ознакомьтесь с приведенным ниже примером. Чем вызваны описанные в них конфликтные ситуации? К каким культурам – дистантным или контактным – относятся данные культуры? Что французу этикет, то немцу – стыд Канцлер Германии Ангела Меркель недавно выразила неудовольствие фамильярным поведением президента Франции Николя Саркози. Как сообщила испанская газета «Эль Паис», германскому посольству в Париже поручено как-нибудь поделikatнее проинформировать Елисейский дворец, что фрау канцлер чувствует себя неловко, когда глава французского государства при встречах лезет к ней целоваться, кладет руку на плечо или хлопает по спине чуть-чуть выше талии. Мол, ничего личного, но в немецкой культуре допустимо только сухое товарищеское рукопожатие. А протестантизм, который исповедует Меркель, и вовсе требует сохранения личной дистанции даже между стратегическими партнерами. Правда, для самого Саркози проявление «чрезмерных» дружеских манер вовсе не прихоть, а скорее привычка. Но его пылкость все равно уступает тому мастерству, с которым лобзал ручки высокопоставленных дам предыдущий президент Франции Жак Ширак. Но поцелуи и поглаживания 70-летнего мэтра воспринимали как галантность, а то же самое в исполнении молоджавого Саркози почему-то сочли за дурной тон. Задание Наше отношение к партнеру по межкультурному

Код индикатора	Индикатор достижения компетенции	Оценочные средства
		общению формируется, помимо всего прочего, на основе ощущений органов наших чувств. Это особый тип невербальной коммуникации – сенсорика, основывающийся на чувственном восприятии представителей других культур. Все сенсорные факторы действуют совместно и в результате создают сенсорную картину той или иной культуры. Оценка, которую мы даем этой культуре, зависит от соотношения числа приятных и неприятных сенсорных ощущений. Если приятных ощущений больше, мы оцениваем культуру положительно. Если больше негативных ощущений, культура нам не правится. Ознакомьтесь со следующими примерами действия сенсорных факторов в процессе межкультурного общения. Проанализируйте родную культуру и другие известные вам культуры в зависимости от того, как мы чувствуем запахи, ощущаем вкус, воспринимаем цветовые и звуковые сочетания, ощущаем тепло тела собеседника и т.д. Американизация французской кухни Появление нового ресторана быстрого питания редко удостоивается шумного обсуждения. Но открытие на минувшей неделе в Страсбурге ресторана Secrets de Table повергло в шок знатоков и ценителей французской кухни. Дело не в том, что Secrets de Table – типичный фаст-фуд, меню которого ориентировано на клерков, чей обед занимает не более 15 минут. Дело в его владельце Антуане Вассермане. Он один из 23 французских поваров, удостоенных высшей поварской награды – трех звезд «Мишлен», которые присуждаются лучшим поварам мира издателями этого популярного французского путеводителя. До сих пор элита французской кулинарии фаст-фуды, или, как их называют во Франции, la restauration rapide, не жаловала. «Лучше умереть с голоду, чем есть гамбургеры или делать их», - сказал как-то один из ведущих поваров Франции. Еще недавно за такой поступок Вассерман был бы навечно заклеен коллегами. Однако к открытию Secrets de Table большинство поваров отнеслись спокойно. «В конце концов, если мы не начнем смотреть на вещи по-другому, вся Франция превратится в один большой McDonalds. Если уж от фаст-фуда никуда не деться, то пусть он будет по крайней мере французским», - заявил один.

Код индикатора	Индикатор достижения компетенции	Оценочные средства								
		Задание Актуальность проблем адекватного взаимопонимания в процессе межкультурного общения обусловлена не только благородными и созидательными мотивами, но и причинами, связанными с негативными явлениями в современном мире. Определите положительные и отрицательные факторы, которые привели к особенно пристальному вниманию к вопросам межкультурного общения, и заполните следующую таблицу. <table><tr><th>Положительные факторы</th><th>Отрицательные факторы</th></tr><tr><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td></td></tr></table> Задание Что такое конфликт культур? Ознакомьтесь со следующими примерами столкновений культур и объясните, чем эти конфликты были вызваны. 1. Африканский конкурс красоты оказался сугубо расистским предприятием. Так считают более ста угандийских женщин, которые безуспешно пытались стать участницами конкурса, проводящегося в южноафриканском городе Сан-Сити. Всех их не допустили к участию из-за полного несоответствия стандартам: по мнению организаторов конкурса, все они были слишком широки в бедрах, а их рост недотягивал до минимально допустимого. Жительницы Уганды считают, что стали жертвами расистского заговора. «Угандийцам чужды западные стандарты красоты, - заявила местная модельер Сильвия Овори. – Угандийцы предпочитают что-то действительно существенное. А если ты худышка, то люди просто решат, что у тебя СПИД». Примерно также относятся к женской красоте и в других странах Черной Африки. В Нигерии, например, будущие невесты регулярно	Положительные факторы	Отрицательные факторы						
Положительные факторы	Отрицательные факторы									

Код индикатора	Индикатор достижения компетенции	Оценочные средства
		посещают салоны красоты под названием «комнаты потолстения», а в Демократическом Конго (бывш. Заир) есть термин для определения женской красоты – мвази-ва-кило, то есть «женщина с килограммами». Тем не менее, уговоры не помогли. Представитель конкурса, ответственный за отбор участниц, Ян Малан (белый, кстати) был непреклонен: рост конкурсанток должен быть как минимум 172 см при объеме бедер не более 82 см. Даже если это будет означать, что победительницу конкурса «Лицо Африки» в нормальной африканской стране сочтут жуткой уродиной. 2. Достойный ответ приготовили иранские идеологи на американскую мечту – кукол Барби и Кена. Нового кумира местной детворы зовут Сара. То, что негоже мусульманским девочкам играть во всякие там «барби», в этой стране поняли еще несколько лет назад. Ведь у популярной во всем мире американской игрушечной красотки слишком большой бюст, вызывающе откровенные наряды, а кроме того, она блондинка с неприкрытой головой, что не укладывается ни в какие рамки шариата. Однако наладить в Иране производство идеологически правильной куклы удалось только недавно. Сара одета в национальный костюм, а на плечах у нее белый шарф, которым она прикрывает свои темные волосы. Сопровождает ее кукла Дара, но это не дружок, как Кен у Барби, а всего лишь братец. Кроме того, иранские куклы стоят около 15 долларов, что несколько дешевле, чем их американские конкурентки. Они попали уже в школьные учебники, а кроме того, истории про Сару и Дару уже есть на видео. В Иране уже распродано около 100 тысяч «правильных» кукол. И бум продолжается. Комплексные культуроведчески-ориентированные проблемные задания для зачета: Задание Ознакомьтесь с размышлениями профессора кафедры теории языка Челябинского государственного

Код индикатора	Индикатор достижения компетенции	Оценочные средства
		университета (ЧелГУ) Людмилы Шкатовой о ключевых словах. О чем свидетельствуют приведенные ею примеры? Какие еще ключевые слова в русской, английской, немецкой и других культурах вы знаете? Как они отражают ценности данных народов? Сейчас многие ценностные категории ушли, утрачены. Это печалит, конечно. В 80х годах Академия наук проводила исследование. Оно тогда показало, что ключевыми словами для русских людей были: «человек», «дом», «беседа». Сравните: для американцев – «я», «деньги», «работа». Ментальность в этом отразилась красноречиво. Исследования последнего времени — тоже по заданию Института языкознания — показывают, что в число базовых для нас слов попало слово «деньги». Оно вытесняет понятие «разговор, беседа». Некогда разговаривать, надо деньги делать. Причем, «работы» в числе ключевых слов тоже нет. Речь идет уже не о работе, а о зарабатывании. Еще страшит, что на первое место в речи молодых выходят местоимения «я», «мой», «мое». Человек отторгается от соборного сообщества. Идет определенное опошление и быта, и языка, и литературы. Читать современников иногда просто стыдно. А ведь народ у нас святой: печатному слову он всегда доверял. Это детское мироощущение до сих пор живет, особенно у старшего поколения.
УК-5.2	Владеет навыками толерантного поведения при выполнении профессиональных задач	Перечень теоретических вопросов к зачету: Культура и поведение. Ценности и нормы культуры. Толерантность в межкультурной коммуникации. Культура и восприятие. Культурная идентичность и «чужеродность» культуры. Особенности межкультурной коммуникации. Аккультурация в межкультурной коммуникации. Культурный шок при освоении чужой культуры. Стереотипы и их роль в межкультурной коммуникации. Предрассудки и их роль в межкультурной коммуникации.

Код индикатора	Индикатор достижения компетенции	Оценочные средства
		Примерные практические задания для зачета: Задание Многие привычные реалии нашей повседневной действительности могут вызвать культурный шок у иностранцев. Прочитайте, как комментирует эти реалии российской действительности американский корреспондент Роберт Бридж. Что вызывает его удивление или непонимание? Какими особенностями американской культуры вы можете это объяснить? Cold Comfort Anybody who lives in the Russian capital in the summer will eventually do it. Yes, businessmen, tourists and even religious figures will all be guilty of it. In the middle of July, while walking along one of Moscow's steamy streets amidst the sultry sights, the sufferer will inevitably scream "I CAN'T STAND IT ANYMORE!" and run home and take a cold shower. This odd behavior is not motivated by any masochistic tendencies, nor does it have anything to do with cleansing the mind of less-than-holy bodily urges. No, the reason for this strange ritual is quite simple: THERE IS NO HOT WATER! Yes, the water authorities have struck again. For the first three or four days after losing my hot water, I painstakingly carry boiling pots of water from the kitchen to the bathtub, occasionally scalding myself in the process. One bright morning I even managed to catch my shirt on fire while reaching for one of the pots on the stove, thus proving that white men can dance when provided with a good reason. Eventually this routine becomes tedious and I mutter aloud with brave indifference "Oh, [censored] it!" (Forgive me, but I would be lying if I told you I said anything else). I toss aside the wretched pots and give myself a long pep-talk. I say "This will be good for my soul, this will make me stronger, and I will be a better person for it. After all, don't some Russians jump into tiny holes carved into frozen lakes in the dead of winter? Of course they do, so you can handle a little cold shower!" Then I leap under the stream of ice water. Suddenly: blinding pain, breathless gasps, screams and unprintable phrases. I am washed but I don't feel clean. Let's face it; soap doesn't really come off with cold water. There is a distinctly slimy feel to the skin afterwards. I stare out my window and brood. Okay, where are these water workers? Where are the pipe cleaners? I will ask them when I find them with restrained animosity: Is it really necessary to fix the pipes

Код индикатора	Индикатор достижения компетенции	Оценочные средства
		every [censored] summer? The fastidious Germans aren't even this meticulous about their plumbing! I mean, what needs fixed? Pipes are made of steel, ceramic, copper or some other material that is meant to last for many years – am I right? Moreover, frayed electrical wires, jagged edges, loose bolts, uncovered manholes go overlooked for months. But the one thing that is buried underground and out of sight we treat with such tender-loving care?! Am I missing something here? Yes, I know, I could buy one of those water heating thingamajigs for about 100 bucks, but I won't do it because it's the PRINCIPLE (plus it's fun to complain). Why should I pay for a convenience that every man is entitled to? Thus, every summer I suffer from permafrost in July. As a result of my stubbornness, I have compiled a short list of reasons why losing your hot water is actually a good thing: when the hot water is finally turned on it will feel like Christmas morning with presents for the whole family. it gives a person the opportunity to visit friends and relatives in unaffected regions who they would not normally visit. it forces a person to take a long, hot leisurely bath (bubbles optional). a father will feel useful once again when he strolls into the room and announces to his family: "I have built a fire and the bath is prepared." Then for extra effect, he can say: "Now I am off to hunt wild game for your dinner." The children will be very impressed. Задание Многие иностранцы, побывав в России, отмечают разницу наших культур. Прочитайте приведенные ниже мнения иностранцев, в которых они делятся своим опытом пребывания в России. Какие традиции, обычаи, нормы поведения показались им странными и непонятными? Как бы вы могли объяснить им, чем обусловлены эти различия? Дайте авторам совет, как вести себя в подобных ситуациях. David O'Neil, Ireland Hi, all! I wanted to share my cultural shock about Russia and Moscow. Last summer I visited many estates near Moscow such as Arkhangelskoe, Muranovo, Abramtsevo and others. And I was really surprised: I can't understand why Muscovites do not think about nature and ecology at all,

Код индикатора	Индикатор достижения компетенции	Оценочные средства
		scattering garbage everywhere, even in the most beautiful forests. Also I've seen many tourists who chop trees for firewood and there is no sense of burning live trees and boughs! I do not understand how it is possible to have no services which would keep an eye on such occurrences in order to protect ecology. Once I was so angry and disappointed with that sorry sight I couldn't stand coming up to a company of teenagers who were burning bushes and were going to leave the place with lots of empty plastic bottles on it. They were very rude (I speak and understand Russian but not fluently, and understand swearing pretty well), and refused to take garbage along with them. I can't imagine this would be possible somewhere in my country. Комплексные культуроведчески-ориентированные проблемные задания для зачета: Задание Различие менталитетов проявляется и в художественных вкусах разных народов. Многие фильмы, популярные и любимые в одной стране, непонятны представителям другой культуры. Прочитайте следующую информацию о некоторых подобных случаях. Как вы думаете, какие другие российские фильмы требуют от иностранного зрителя специальных социокультурных знаний для того, чтобы адекватно воспринимать их содержание? Можете ли вы привести аналогичные примеры иностранных фильмов? Из интервью с актером Олегом Видовым - Понимаешь, с самого начала своей американской жизни я никак не мог понять восхищения американскими мультфильмами, состоящими в основном из погонь, драк и мордобоя. Все время вспоминал наши «мультики», которые полным правом могут дать сто очков вперед любому Диснею. Когда на съемки я приехал в Москву, мне пришла в голову сумасшедшая идея: а почему не попробовать продвинуть на западный рынок наши «мультики»? [...] Олег Видов прекрасно понимает, что какими бы замечательными ни были наши мультики, но, для того чтобы они смогли завоевать западного зрителя, им необходима новая упаковка. - Здесь бесполезно ходить по телестанциям и предлагать им мультфильмы штучно, - рассказывает он, - телевизионщикам подавай сериал, да такой, чтобы они могли забить его в сетку расписания на один и тот же день на много месяцев вперед. А у нас мультфильмы делались

Код индикатора	Индикатор достижения компетенции	Оценочные средства
		все больше штучно, без продолжения. Да и условия хранения материалов были не очень подходящими, и потому совсем не редкость потеря и звука, и качества пленки. Решили мы объединить самые лучшие наши мультфильмы в циклы-серии, каждая из которых состоит из нескольких частей, технически подработать их, отреставрировать, естественно, перевести и озвучить. А кое-где даже дать пояснения. Так, американскому зрителю непонятно, почему Чиполлино борется с богатыми Мандаринами и Апельсинами. Пришлось вставить фразу о том, что те задавили бедных Луковых налогами – а это американским детям уже объяснять не надо.

б) Порядок проведения промежуточной аттестации, показатели и критерии оценивания:

Промежуточная аттестация по дисциплине «Введение в межкультурную коммуникацию» включает теоретические вопросы, позволяющие оценить уровень усвоения обучающимися знаний, и практические задания, выявляющие степень сформированности умений и владений, проводится в форме зачета и зачета.

Зачет по данной дисциплине проводится в устной форме и включает в себя один теоретический вопрос и одно практическое задание.

Показатели и критерии оценивания зачета:

Критерии оценки (в соответствии с формируемыми компетенциями и планируемыми результатами обучения):

- на оценку **«зачтено»** – студент должен показать достаточный уровень знаний не только на уровне воспроизведения и объяснения информации, но и интеллектуальные навыки решения проблем и задач, нахождения уникальных ответов к проблемам, оценки и вынесения критических суждений;
- на оценку **«не зачтено»** – студент не может показать знания на уровне воспроизведения и объяснения информации, не может показать интеллектуальные навыки решения простых методических задач.

ПРИЛОЖЕНИЕ 3

Методические указания по изучению дисциплины

«Введение в межкультурную коммуникацию»

Перечень основных разделов курса:

1. Теория межкультурной коммуникации как научная и учебная дисциплина.
2. Культурно-антропологический аспект современной коммуникации.
3. Коммуникативный аспект межкультурной коммуникации.
4. Лингвокультурологический аспект межкультурной коммуникации.
5. Психологический аспект межкультурной коммуникации.
6. Социокультурный аспект межкультурной коммуникации.
7. Основные коммуникативные формы межкультурной коммуникации.

Раздел 1. Теория межкультурной коммуникации как научная и учебная дисциплина.

Цель изучения

Обоснование курса, актуальности проблем межкультурной коммуникации в современных условиях.

Изучив данный раздел студент должен:

- знать:
- на уровне применения: принципы взаимодействия культурных представлений и норм при столкновении представителей различных культур;
- историю возникновения МКК как учебной дисциплины;
- уметь:
- обосновывать актуальность проблем межкультурной коммуникации в современных условиях;
- обосновывать связь МКК с другими дисциплинами
- владеть:

- пониманием о межкультурной коммуникации.

При изучении раздела 1 необходимо особое внимание обратить на:

прикладную ориентированность многих исследований: их результаты предназначены для непосредственного использования в сферах деятельности и профессиях, которые осуществляют себя посредством коммуникации. К таковым относятся образование, общественно-политическая деятельность, управление, консультирование (в том числе медицинское), социальная работа, журналистика и др.

Для самоконтроля по разделу необходимо ответить на следующие вопросы:

1. Как возникла данная учебная дисциплина?
2. Каковы причины актуальности проблем межкультурной коммуникации в современных условиях?
3. В чем связь МКК с другими дисциплинами?
4. Каково определение межкультурной коммуникации?

План практических занятий по разделу 1.

Ознакомьтесь с материалами семинара.

Ответьте на вопросы к семинарскому занятию.

1. Что такое конфликт культур?
2. Определите положительные и отрицательные факторы, которые привели к особенно пристальному вниманию к вопросам межкультурного общения.
3. Откуда появился термин «терпимость»? Является ли он завоеванием последних десятилетий? В чем состоит его смысл?
4. В чем она проявляется политика терпимости, проводимая государствами в разных странах?
5. В чем кроются причины нетерпимости по отношению к некоторым нациям?

Раздел 2. Культурно-антропологический аспект современной коммуникации.

Цель изучения

Раскрыть взаимоотношения языка и культуры.

Изучив данный раздел студент должен:

- знать:

- на уровне понимания: релятивный характер культуры как феномена;

- как отражается культура в языке;

- какое влияние оказывает язык на формирование культуры;

- что такое реальная, культурная и языковая картины мира;

- уметь:

- видеть одну и ту же ситуацию на основе представлений о релятивности культурных явлений и эмпатического отношения к другим участникам межкультурного общения;

- обосновывать взаимосвязь культуры и языка;

- раскрыть понятия языковой личности, языкового сознания;

- уметь привести примеры языковой избыточности и безэквивалентной лексики;

- владеть:

- понятием о картинах мира;

- понятием о вторичной языковой личности вторичном языковом сознании.

При изучении раздела 2 необходимо особое внимание обратить на:

актуальность обучения иностранному языку как средству коммуникации между представителями разных народов и культур, и таким образом, на изучение иностранного языка в неразрывном единстве с миром и культурой народа, горящего на данном языке.

Для самоконтроля по разделу необходимо ответить на следующие вопросы:

1. Какова взаимосвязь культуры и языка?

2. Что такое реальная, культурная и языковая картины мира?

3. В чем заключается смысл вторичной языковой личности?

4. Как нужно изучать иностранный язык?

План практических занятий по разделу 2.

Ознакомьтесь с материалами семинара.

Ответьте на вопросы к семинарскому занятию.

1. Что является неперенным условием общения?

2. На какие группы делятся фоновые знания по сфере распространения? Какие из них являются основным объектом лингвострановедения?

3. Почему фоновые знания необходимы для адекватного межкультурного общения? Приведите примеры, пользуясь лингвострановедческими словарями.

4. Что такое актуальные фоновые знания и фоновые знания культурного наследия?

5. Что является одним из показателей актуальности в массовом сознании того или иного элемента культуры?

6. Что такое облигаторные книги?

7. Какую роль играет освоение национальной культуры в процессе аккультурации?

8. В чем смысл политкорректности?

Раздел 3. Коммуникативный аспект межкультурной коммуникации.

Цель изучения

Раскрыть соотношение понятий «коммуникация» и «общение».

Изучив данный раздел студент должен:

- знать:

- в чем сходятся и различаются понятия «коммуникация» и «общение»;

- классификацию видов коммуникации;
- факторы, влияющие на эффективность коммуникации;

- уметь:
- ориентироваться в культурно обусловленных нормах поведения и общения в иноязычной среде;
- раскрыть сущность модель коммуникативного процесса;
- различать цели и функции коммуникации;
- владеть:
- понятием «коммуникация» и «общение»
- концепцией мотивации (схема Маслоу)

При изучении раздела 3 необходимо:

Особое внимание обратить на:

соотношение понятий «коммуникация» и «общение», на иерархию человеческих потребностей, представленной в «пирамиде Маслоу».

Для самоконтроля по разделу необходимо ответить на следующие вопросы:

1. Как соотносятся между собой «коммуникация» и «общение»?
2. Какова модель коммуникативного процесса?
3. Сколько существует классификаций видов коммуникации?
4. По какому признаку они отличаются?
5. Каковы цели и функции коммуникации?
6. Что влияет на эффективность коммуникации?

План практических занятий по разделу 3.

Ознакомьтесь с материалами семинара.

Ответьте на вопросы к семинарскому занятию.

1. В чем проявляется сходство и различие между коммуникацией и общением?
2. Чем обусловлены отличительные признаки?
3. Что влияет на эффективность коммуникации?
4. Возможно ли полное декодирование сообщения?

Раздел 4. Лингвокультурологический аспект межкультурной коммуникации.

Цель изучения

Раскрыть базовые категории культуры, познакомиться с концепцией

«культурной грамматики» Э.Холла и концепцией «ментальных программ» Г.Хофстеде.

Изучив данный раздел студент должен:

- знать:

- на уровне понимания: систему ценностей культуры изучаемого языка, форм и способов ее воплощения в государственном устройстве, моделях поведения носителей, их речи и т.д.;

- базовые категории культуры;

- различать монохронные и полихронные, маскулинные и феминные, высоко- и

низконтекстуальные, индивидуалистские и коллективистские культуры, культуры с личным и общественным пространством, иерархичные культуры;

- уметь:

- охарактеризовать любую культуру по базовым категориям;

- учитывать культурные категории при межкультурных контактах;

- владеть:

- знанием особенностей жизни зарубежных стран.

При изучении раздела 4 необходимо:

использовать сайты:

1. [http:// www.kolontay.biz/article/000069.html](http://www.kolontay.biz/article/000069.html)
2. <http://www.stic-deru.de/hofstede.htm-ru>
3. <http://www.sociograd.ru/artfiles/1777/lebedewa.doc>

Особое внимание обратить на:

наличие у каждой культуры своей логики и представления о мире. То, что значимо в одной культуре, может быть несущественным в другой. Поэтому важно всегда с уважением смотреть на своего партнера — представителя иной культуры. Уважение к нему выражается не только в заинтересованности, но и в знании некоторых особенностей жизни его страны. Знание этих особенностей убеждает, что каждая культура содержит в себе целый ряд ключевых элементов — культурных категорий, которые являются определяющими в способах общения и поведения индивидов.

Для самоконтроля по разделу необходимо ответить на следующие вопросы:

1. Каковы базовые категории культуры?
2. В чем заключается концепция «культурной грамматики» Э.Холла?
3. В чем заключается концепция «ментальных программ» Г.Хофстеде?
4. Насколько важны и почему знания базовых категорий культуры?

План практических занятий по разделу 4.

Ознакомьтесь с материалами семинара.

Ответьте на вопросы к семинарскому занятию.

1. Что нового вы узнали о религиозной основе монохронных культур и о связи некоторых заболеваний с типом культуры?
2. Какие особенности национальных культур нашли свое отражение в способах организации офисного пространства в некоторых странах?

3. В каком стиле организовано пространство в вашем университете? Где располагается ректорат, деканаты, кафедры, преподавательская? Как организовано пространство внутри этих помещений и аудиторий для студентов

4. Что такое культуры высокого и низкого контекста? Как соотносятся между

собой по данной категории русская и американская культуры?

Раздел 5. Психологический аспект межкультурной коммуникации.

Цель изучения

Познакомиться с источниками стереотипных представлений о национальном характере и ролью стереотипов в обучении языку и культуре.

Изучив данный раздел студент должен:

- знать:

на уровне понимания: основные предрассудки западных и восточных типов культур; наиболее распространенные национальные стереотипы в мире;

- определение национального характера;

- источники информации о национальном характере;

- функции стереотипов;

- на уровне применения: влияние стереотипов и предрассудков на межкультурную коммуникацию;

- уметь:

- выявлять источники появления стереотипов;

- критически осмысливать культурные стереотипы;

- учитывать стереотипные представления о культуре в межкультурных

контактах;

- использовать стереотипы речевого общения, поведения и мышления;

- владеть:

- основами стереотипных представлений о конкретных культурах из достоверных фактов;

- приемами смягчения влияния стереотипов в процессе межкультурного общения;

- знанием национального характера других культур;

- пониманием картины мира другой культуры.

При изучении раздела 5 необходимо особое внимание обратить на:

роль стереотипов в обучении иностранному языку. Стереотип может быть не только препятствием в коммуникации, но и приносить определенную пользу.

Для самоконтроля по разделу необходимо ответить на следующие вопросы:

1. Что такое национальный характер?
2. Являются ли черты, характеризующие какой-либо народ уникальными?
3. Откуда мы черпаем сведения о национальном характере?
4. Какова роль стереотипов в обучении языку и культуре?

План практических занятий по разделу 5.

Ознакомьтесь с материалами семинара.

Ответьте на вопросы к семинарскому занятию.

1. В каких случаях стереотипы приносят пользу, а в каких могут стать серьезной помехой при межкультурных контактах?
2. Насколько точны стереотипы?
3. Почему существует стереотип о неулыбчивости русских людей?

Раздел 6. Социокультурный аспект межкультурной коммуникации.

Цель изучения

Познакомиться с явлением «культурного шока», его симптомами и способами выхода из него.

Изучив данный раздел студент должен:

- знать:

- на уровне понимания: образ и стили жизни представителей культурного сообщества в целом и социальных групп и их культур;

- понятие культурного и обратного шока;

- фазы культурного шока;

- факторы, влияющие на культурный шок;

- на уровне применения: сценарии поведения в типичных ситуациях социального взаимодействия;

- уметь:

- описывать фазы культурного шока при помощи U-образной кривой;

- описывать фазы обратного культурного шока при помощи W-образной кривой;

- владеть:

-знанием о сути культурного шока и способах выхода из него.

При изучении раздела 6 необходимо:

Особое внимание обратить на:

зависимость “вхождения” человека в иную культуру и продолжение в ее условиях профессионального роста от ряда факторов. Этот процесс очень сложный и протекает в условиях культурного шока.

Для самоконтроля по разделу необходимо ответить на следующие вопросы:

1. Что такое культурный шок?
2. Чем он вызван?
3. Каковы его признаки?
4. Можно ли его избежать?
5. Как выйти из этого состояния?

План семинарских занятий по разделу 6.

Ознакомьтесь с материалами семинара.

Ответьте на вопросы к семинарскому занятию.

1. Какая разница в отношении к женщинам на Востоке и на Западе, и почему

так получилось?

2. Каковы ваши личные взгляды на место женщины в обществе и семье?
3. Какие изменения произошли в отношении к женщинам за последнее время?
4. Можно ли утверждать, что существуют универсальные, общечеловеческие ценности и черты характера?
5. Одинаковое ли содержание вкладывают представители разных национальных

культур в такие понятия, как, например, красота, ум, трудолюбие, любовь к Родине и т.д.?

6. Какой смысл вкладывают в понятие «ум» в Африке, Азии, Америке и России?
7. Как вы считаете, можно ли объяснить различия в трактовке общечеловеческих черт характера природными условиями, в которых существует данная культура, традиционными типами хозяйства, особенностями исторического развития?

Раздел 7. Основные коммуникативные формы межкультурной коммуникации.

Цель изучения

Раскрыть соотношение понятий вербальная и невербальная коммуникация, познакомиться с языком тела

Изучив данный раздел студент должен:

- знать:
- что такое вербальная и невербальная коммуникация;
- виды вербальной коммуникации;
- виды невербальной коммуникации;
- уметь:
- отличать вербальную и невербальную коммуникации;
- охарактеризовать каждый из видов коммуникации;
- владеть:
- способами вычленения культурных ценностей посредством наблюдения за

носителями других культур и взаимодействия с ними без обращения к ним с прямыми вопросами;

- стратегией речевого поведения, принятой в иноязычной среде; культурой речи, речевым этикетом;
- потенциалом языка для достижения коммуникативных целей и желаемого воздействия (выражение мнения, согласия/несогласия, желания, просьбы и т.д.).
- системой характеристики речи;
- знанием о языке тела;

При изучении раздела 7 необходимо:

использовать сайты:

1. [http:// www.psi.webzone.ru/st/041000/htm](http://www.psi.webzone.ru/st/041000/htm)
2. http://www.psychol.ras.ru/ippp_pfr/journal/numbers/20001/paperso6.htm

3. <http://dvo.sut.ru/libr/sotciolo/volod/n9.htm>

Особое внимание обратить на:

Характеристику невербальной коммуникации, с помощью которой передается 65% информации. Поэтому во многих случаях то, как мы говорим, важнее слов, которые мы произносим. Различные формы невербального поведения используются для выделения или акцентирования вербального сообщения, для усиления какой-либо части сообщения, для объяснения молчания, для добавления новой информации к

высказыванию или для искажения вербального сообщения.

В настоящее время ведутся активные исследования невербальных компонентов коммуникации. Находки же используются часто в прикладных целях: в рекламе, деловых переговорах, образовании и психиатрии.

Для самоконтроля по разделу необходимо ответить на следующие вопросы:

1. Сколько % информации передается вербально? невербально?
2. Чем определяется выбор вербальных и невербальных средств коммуникации?
3. Откуда можно почерпнуть дополнительную информацию о человеке?

План практических занятий по разделу 7.

Ознакомьтесь с материалами семинара.

Ответьте на вопросы к семинарскому занятию.

1. В чем проявляется специфика невербальной коммуникации?
2. К какому элементу невербальной коммуникации относятся жесты?
3. Все ли жесты культурно обусловлены?
4. Можно ли говорить о том, что некоторые жесты имеют универсальное значение?
5. Согласны ли вы с утверждением, что неправильное понимание жестов, свойственных представителям других культур, часто приводят к недоразумениям, обидам и даже конфликтам?

